

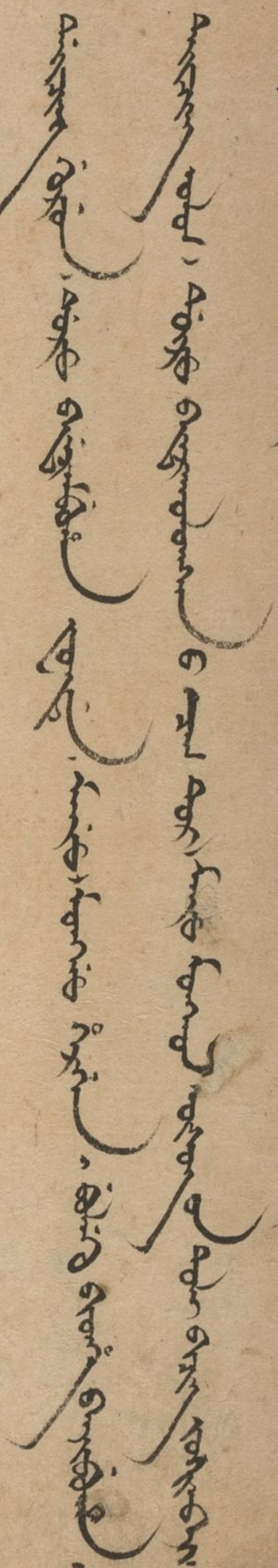
TMO 5805.05/4025

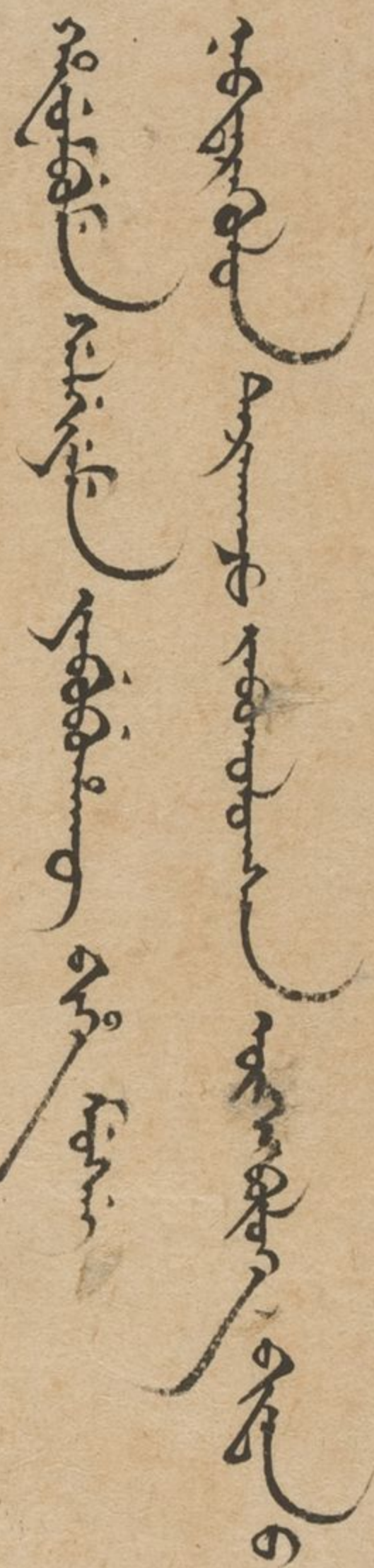
蒙文彙書 卷一上

朝

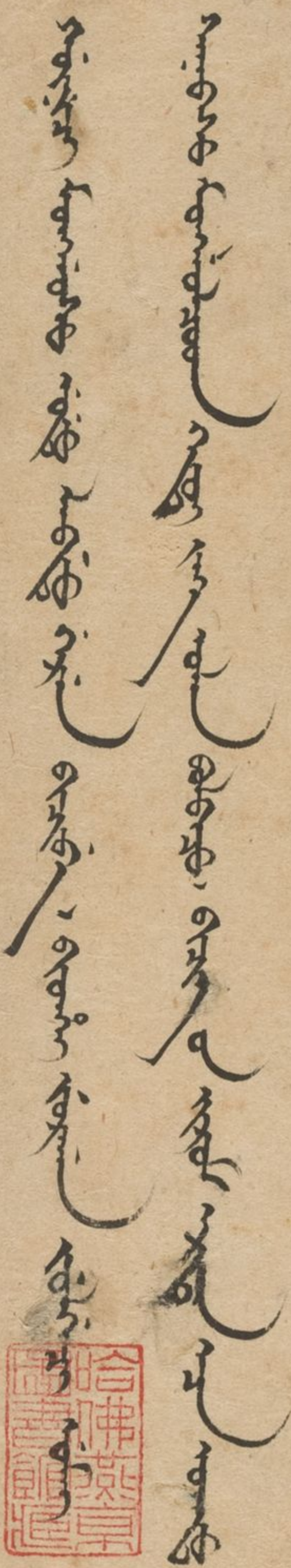
開基

始著滿蒙文鑑

未通 我




寫維蒙古部雖蕃庶而自古文義




也 惟內外扎薩克

呈報理藩

Handwritten Mongolian script in vertical columns, likely a letter or official document.

選深

於後學者大有裨益

Handwritten Mongolian script in vertical columns.

一書

精詳備美

與首

Handwritten Mongolian script in vertical columns.

著有三合便覽

Handwritten Mongolian script in vertical columns.

文義

彬彬乎盛矣

迨富文誠公

Handwritten Mongolian script in vertical columns.

繼開蒙文科場

而蒙古

Handwritten Mongolian script in vertical columns.

責予試譯

亦期肄業

蒙古文字之書
其書之書
其書之書
其書之書
其書之書
其書之書
其書之書
其書之書
其書之書
其書之書

遇有應譯滿文之蒙古文件 必先

司員時
司員時
司員時
司員時
司員時
司員時
司員時
司員時
司員時
司員時

任理藩院

司員時
司員時
司員時
司員時
司員時
司員時
司員時
司員時
司員時
司員時

不能分晰辦理

先 大人

司員時
司員時
司員時
司員時
司員時
司員時
司員時
司員時
司員時
司員時

處文案 俱係蒙文 自非譯以滿文

司員時
司員時
司員時
司員時
司員時
司員時
司員時
司員時
司員時
司員時

院 察哈爾都統等

司員時
司員時
司員時
司員時
司員時
司員時
司員時
司員時
司員時
司員時

應譯文内未解者

無從詢問

Handwritten text in cursive script, likely a letter or document fragment.

筆帖式學習行走 凡

Handwritten text in cursive script, continuing the document.

出差西藏

予即在理藩院

Handwritten text in cursive script, continuing the document.

先大人指授以譯焉

迨先 大人

Handwritten text in cursive script, continuing the document.

其文内字句不能解釋者

悉賴

Handwritten text in cursive script, continuing the document.

之暇

藉以學習公事

Handwritten text in cursive script, continuing the document.

講習蒙文

不無小補云爾

多々蒙文の習得に
多々蒙文の習得に
多々蒙文の習得に
多々蒙文の習得に
多々蒙文の習得に

三十餘載

始克成帙

庶於

多々蒙文の習得に
多々蒙文の習得に
多々蒙文の習得に
多々蒙文の習得に
多々蒙文の習得に

考核

以期盡善

迄今

多々蒙文の習得に
多々蒙文の習得に
多々蒙文の習得に
多々蒙文の習得に
多々蒙文の習得に

餘暇

輒與諸同好

悉心

多々蒙文の習得に
多々蒙文の習得に
多々蒙文の習得に
多々蒙文の習得に
多々蒙文の習得に

思

供職樞廷

每於公務

多々蒙文の習得に
多々蒙文の習得に
多々蒙文の習得に
多々蒙文の習得に
多々蒙文の習得に

編成蒙文彙書

至予愛

多々蒙文の習得に
多々蒙文の習得に
多々蒙文の習得に
多々蒙文の習得に
多々蒙文の習得に

收了口

收了口

收了口

收了口

收了口

收了口

收了口

收了口

收了口

收了口

收了口

收了口

惡那西約

惡那西約

樂海

樂海

船匠

船匠

果然

果然

逐雞鳥聲

逐雞鳥聲

驚懼聲

驚懼聲

字牙慢應聲

大學士賽尚阿自序

咸豐元年二月

多入 走し 走し 走し 走し 走し 走し 走し 走し 走し

多入 走し 走し 走し 走し 走し 走し 走し 走し 走し 走し

目

眾兄

目

封贈

目

長上

目

夥長

目

兄

目

糠

目

的

目

房宿

目

向人擠眼

目

眼胞

目

餘韻

目

應聲响

目

韻

目

頻使眼色

目

閉眼

目

石榴

目

目

目

目

目

目

目

目

目

目

目

目

𠂇𠂇𠂇𠂇

老弦

𠂇𠂇𠂇𠂇

𠂇𠂇𠂇

長女

𠂇𠂇𠂇

𠂇

長子

𠂇

𠂇𠂇𠂇

沙菓

𠂇

風習

𠂇𠂇𠂇

習俗

𠂇

習俗

𠂇

𠂇𠂇𠂇

使為兄長

𠂇𠂇𠂇

𠂇

兄長自居

𠂇

𠂇𠂇

動作

𠂇𠂇

𠂇𠂇

兄礼相待

𠂇𠂇

敬長

𠂇𠂇

𠂇𠂇𠂇

長長

𠂇𠂇

長上

𠂇𠂇

𠂇𠂇

長輩

𠂇

長子 糠雞

居長 使君長

從容 亂鬧狀

懸空處 黑蒼麥麵

長子

糠雞

居長

使君長

從容

略從容些

亂鬧狀

手拍疼愛

懸空處

黑蒼麥麵

長

敬長

蜘蛛

游絲

在

留

長子

糠雞

居長

使君長

從容

略從容些

亂鬧狀

手拍疼愛

懸空處

黑蒼麥麵

長

敬長

蜘蛛

游絲

在

留

山鶴

山鶴

山鶴

山鷓鴣

山鷓鴣

山鷓鴣

山鷓

山鷓

山鷓

山標

山標

山標

走山

走山

走山

高山冠

高山冠

高山冠

東方明

東方明

東方明

山戲

山戲

山戲

山

山

山

羅子頭船

羅子頭船

羅子頭船

虛心

虛心

弘

弘

自如

自如

自如

苛求

苛求

苛求

究原

究原

究原

留佳

留佳

留佳

しゝの兒

山腿

しゝの兒

しゝのまゝ

山傍險峻處

しゝのまゝ

しゝの生え

山茶花

しゝの生え

しゝのよ

山湾

しゝのよ

しゝの木の

山蓮花

しゝの木の

しゝの木の

山鳩

しゝの木の

しゝの

山喜鵲

しゝの

しゝの木の

黄山鳥

しゝの木の

しゝの

山湾幽僻處

しゝの

しゝの

山嶺下坡處

しゝの

しゝの

山雉

しゝの

しゝの

山肋

しゝの

しゝの

山嘴

しゝの

しゝの

緑山鳥

しゝの

しゝの

漫山飛

しゝの

しゝの

山梁

しゝの

Handwritten characters in cursive script, likely representing the first column of the left page.

怯 存 禅定 撒底昏 寬宥 慣會苛求 自如 灑落

Handwritten characters in cursive script, likely representing the second column of the left page.

Handwritten characters in cursive script, likely representing the third column of the left page.

Handwritten characters in cursive script, likely representing the first column of the right page.

氣 瑟 官差 洞 財 財 牙關緊了 豹尾鎗

Handwritten characters in cursive script, likely representing the second column of the right page.

元

海沫石

軟酥餅

肺

齊惱

惱

微惱

使噴惱

噴惱

胎獸

坑

牙床

煤窰

窰

窰

山墻氣眼

元

海沫石

軟酥餅

肺

齊惱

惱

微惱

使噴惱

噴惱

胎獸

坑

牙床

煤窰

窰

窰

山墻氣眼

しんがく

有尖角的

しんがく

しんがく

對方尖縫

しんがく

褲襠縫

しんがく

對尖

しんがく

しんがく

六合之合

しんがく

相遇

しんがく

しんがく

交代

しんがく

しんがく

交代

しんがく

しんがく

使撤底宿

しんがく

しんがく

畧寬

しんがく

しんがく

濶大

しんがく

しんがく

行動自如

しんがく

しんがく

自如

しんがく

しんがく

翻找物件

しんがく

しんがく

道袍

しんがく

寬

しんがく

女子

女子

兄長

衆姑父

姑父

衆孀母

孀母

衆叔父

取去

衆姑

姑

叔父

放圍

撤圍

收圍

畋獵

羅蒙子

女子
讀

衆姑父

姑父

衆孀母

孀母

衆叔父

取去

衆姑

姑

叔父

放圍

撤圍

收圍

畋獵

羅蒙子

あなま

上高

あなま

あなまのあなま

爬山虎

あなまのあなま

あなま

使上高

あなま

あなま

上高

あなま

便覽後あなま
細目録後あなま

あなま

雖在

あなま

あなま

拿去

あなま

あなま

使拿去

あなま

あなま

結髮夫妻

あなま

あなま

齊打圍

あなま

あなま

齊打圍

あなま

あなま

去打圍

あなま

あなま

来打圍

あなま

あなま

使打圍

あなま

あなま

打圍

あなま

あなま

若在

あなま

あなま

衆兄長

あなま

取去

あ

取去

あ

老兄

あ

老兄

あ

薺菜

あ

薺菜

あ

爹

爹

あ

牛星

牛星

あ

登

登

あ

妯娌

あ

顛

あ

可畏的口氣

あ

噴噴啾啾然

噴噴啾啾然

あ

姐姐天仙

姐姐天仙

あ

哄小兒

哄小兒

あ

愛

愛

あ

一齊上高

一齊上高

あ

齊上高

あ

去上高

あ

來上高

あ

可矜

可矜

能恕的人

能恕的人

恕

體量

體量

可矜

可矜

放的禽獸

放的禽獸

救治

救治

使取去

使取去

使人取去

使人取去

收文

收文

取

取

聽說

聽說

撲打

撲打

亂揪扯

亂揪扯

使取要

使取要

眾老兄

眾老兄

𠄎

使人問

𠄎

𠄎

問

𠄎

𠄎

理問

𠄎

𠄎

來問

𠄎

𠄎

去問

𠄎

𠄎

問

𠄎

𠄎

使問

𠄎

𠄎

全凍

𠄎

𠄎

凍堅

𠄎

𠄎

一齊取

𠄎

𠄎

蟬

𠄎

𠄎

順水網

𠄎

𠄎

鱈魚

𠄎

𠄎

萬惡

𠄎

九

難纏
通天鬼

𠂇

婁宿

𠂇

甚

𠂇

亂開狀

𠂇

有利的

𠂇

癭袋

𠂇

利

𠂇

綱常

𠂇

阿僧祇

𠂇

哨樓

𠂇

樓

𠂇

閣

𠂇

慈

𠂇

繒兒

𠂇

齊問

𠂇

齊問

𠂇

𠂇

𠂇

𠂇

𠂇

𠂇

𠂇

𠂇

𠂇

𠂇

𠂇

𠂇

𠂇

𠂇

𠂇

𠂇

齊攀
齊攀
齊攀
齊攀
齊攀
齊攀
齊攀
齊攀

畧同
相同的
有相同的
同寅
相同的
相同的
作樂
況且

齊攀
齊攀
齊攀
齊攀
齊攀
齊攀
齊攀
齊攀

齊攀

雖則

齊攀

齊攀

果真好

齊攀

齊攀

着寔

齊攀

齊攀

齊攀

齊攀

齊攀

齊攀

齊攀

齊攀

肯攀的人

齊攀

齊攀

攀伴

齊攀

齊攀

狠可惱

齊攀

在(カ)字(カ)

盡邊

カカカ

終

カカ

在

盡

カカ

在(カ)

阿鞞迦

カカ

在(カ)

鋪望板

カカ

在(カ)

使鋪望板

カカ

天花板

カカ

生地

カカ

荒田

カカ

在

望板

カカ

在(カ)

崎嶇不平

カカ

在(カ)

使人去取

カカ

在(カ)

使去取

カカ

在(カ)

比並

カカ

在(カ)

微同

カカ

在(カ)

仿佛

カカ

𠂔

抽縱

𠂔

𠂔

使牧放

𠂔

𠂔

牧放

𠂔

𠂔

牧羣

𠂔

𠂔

放馬人

𠂔

𠂔

公方口鱗頭

𠂔

𠂔

公魚

𠂔

𠂔

母魚

𠂔

𠂔

戒食

𠂔

𠂔

靈丹

𠂔

𠂔

靈丹妙藥

𠂔

𠂔

餘甘子

𠂔

𠂔

動作伶便

𠂔

𠂔

急牛

𠂔

𠂔

官差

𠂔

𠂔

彎錡子

𠂔

使掌嘴

使掌嘴

使掌嘴

石練魚

石練魚

石練魚

鼓掌

鼓掌

鼓掌

鼓掌

鼓掌

鼓掌

勺

勺

手掌

手掌

手掌

令殺

令殺

膝襠

膝襠

魚擺尾

魚擺尾

魚擺尾

上駟院侍衛

上駟院侍衛

上駟院侍衛

上駟院鄉

上駟院鄉

上駟院鄉

太僕寺

太僕寺

太僕寺

畧抽縱

畧抽縱

畧抽縱

抽抽了

抽抽了

抽抽了

使抽縱

使抽縱

使抽縱

使抽縱

使抽縱

使抽縱

しんき

啄木

しんき

錦背

しんき

彩旗

しんき

花

しんき

木弓

しんき

秋獮

しんき

砍頭的

しんき

貫段名
○路禱

しんき

殺

しんき

殺材

しんき

根根的

しんき

抹猛子

しんき

しんきのまはるはるの阿拉山厄魯特旗

しんき

粗飯

しんき

連掌嘴

しんき

掌嘴

しんき

しんぎん

白頭翁

しんぎん

しんぎん

錦帯公曹

しんぎん

しんぎん

山花雀

しんぎん

しんぎん

鮮盛

しんぎん

しんぎん

鹿蜀

しんぎん

しんぎん

華蟲旗

しんぎん

しんぎん

花鷄

しんぎん

しんぎん

花鷲

しんぎん

しんぎん

鶴

しんぎん

しんぎん

花鴨

しんぎん

しんぎん

五色子

しんぎん

しんぎん

花牛

しんぎん

しんぎん

花水牛角面弓

しんぎん

しんぎん

野牛角面弓

しんぎん

しんぎん

花手帕

しんぎん

しんぎん

彩獅旗

しんぎん

ししき

陽隴種

ししき

しき

二意

しき

しき

不二心

しき

しき

跳兔兒

しき

しき

三心二意

しき

しき

鳳頭花阿蘭

しき

しき

滿描金

しき

雀

しき

しき

不均

しき

しき

費心

しき

しき

山花鷄

しき

しき

白頸

しき

しき

白頭啄木

しき

しき

白殿風

しき

しき

鷹不喇

しき

連角豆楷

連角豆楷

連角豆楷

諸凡

諸凡

諸凡

好像是

好像是

好像是

從那個

從那個

從那個

那個

那個

那個

亂殺

亂殺

亂殺

驛架

驛架

驛架

騙馬

騙馬

騙馬

打剪子股

打剪子股

打剪子股

暢快了

暢快了

暢快了

稱心

稱心

稱心

稱心

稱心

稱心

夾油燒的白皮

夾油燒的白皮

夾油燒的白皮

糧食去粗皮

糧食去粗皮

糧食去粗皮

使輾粗皮

使輾粗皮

使輾粗皮

輾粗皮

輾粗皮

輾粗皮

間隔録用

間隔録用

まゝまゝ

過校

過校

まゝまゝ

偏疼

偏疼

しんしん

飛過山

飛過山

まゝまゝ
まゝまゝ
まゝまゝ

常行飾件

常行飾件

まゝまゝ

錘子

錘子

まゝ

眉子

眉子

まゝ

落籽苗

落籽苗

まゝ

在那個

在那個

まゝ

把那個

把那個

まゝ

拗

拗

まゝ

啣氣

啣氣

まゝ

啣氣

啣氣

まゝ

黎

黎

まゝ

那個

那個

まゝ

胡椒

胡椒

まゝ

しん

嘴硬

しん

しん

請嘗

しん

しん

先嘗了

しん

しん

使先嘗

しん

しん

先嘗

しん

しん

嘴沉

しん

しん

撮嘴

しん

しん

嘴生

しん

しん

無情
剛毅過

しん

しん

應許

しん

しん

餬口

しん

家口

しん

しん

口

しん

しん

間斷

しん

相隔

しん

間隔

しん

暢快

暢快了

如意

使暢快

香椽

倭口

許口

擗馬唇

暢快

暢快了

如意

使暢快

香椽

倭口

許口

擗馬唇

暢快

暢快了

如意

使暢快

香椽

倭口

許口

擗馬唇

出頭

瘡口

瓦口

胃口

寄口信

褪嚼子

馬嚼瘡

哨子

出頭

瘡口

瓦口

胃口

寄口信

褪嚼子

馬嚼瘡

哨子

使起誓

使起誓

使起誓

許之

許之

許之

誓之

誓之

誓之

安息香木

安息香木

安息香木

豫

豫 卦名

豫

生口瘡

生口瘡

生口瘡

口瘡

口瘡

口瘡

羨慕

羨慕

羨慕

愛

愛

愛

比

比 卦名

比

親愛

親愛

親愛

相想鳥

親愛

相想鳥

容友

容友

容友

倭

倭

倭

親

親

親

生

甦醒

生

生

生

活

活

生靈

生靈

生靈

生靈

同名

同名

生

生

一氣見

一氣見

一氣見

私囊

私囊

私囊

呼吸氣

呼吸氣

呼吸氣

口角

口角

口角

口實

口實

口實

椀上挿的頸骨

椀上挿的頸骨

椀上挿的頸骨

頸頸骨

頸頸骨

頸頸骨

家口

家口

家口

口

口

口

来

来 糧

来

和氣

和氣浴之章

和氣浴之章

呼吸

呼吸氣

呼吸

同姓

同姓

同姓

白契

白契

白契

拚命

拚命

拚命

度命

度命

度命

掙命

掙命

掙命

氣盡了

氣盡了

氣盡了

命

命

命

開光

開光

開光

生活

生活

生活

使生

使生

使生

米の量し

糧科

米の量し

糧

分

米

米

分

安

安定

安

成

成夷

成

藹

藹然

藹

灑

灑落

灑

温

温

康

康

康

病

病好了

病

猗

猗猗

猗

山

山子 馬名

山

人

人建壯

人

安

安安頓頓的

安

逸

逸

燕尾披箭

燕尾披箭

燕尾披箭

杖子根

杖子根

杖子根

弓胎木

弓胎木

弓胎木

木义

木义

拿来

拿来

共安息

共安息

共安息

使絆子

使絆子

使絆子

共安息

共安息

共安息

安息

安息

安息

恐怕口氣

恐怕口氣

恐怕口氣

總不安息

總不安息

總不安息

總安息

總安息

總安息

坐糧廳

坐糧廳

坐糧廳

米漏子

米漏子

米漏子

米色

米色

米色

報恩

のちを

事

のちを

謝降

のちを

教孝表節旌

のちを

孝

のちを

孝

のちを

有思的人

のちを

恩情

のちを

使駝

のちを

使絆子

のちを

駝

のちを

衆孫

のちを

造化

のちを

恩

のちを

孫

のちを

のちを

のちを 備考

孝
孝
孝
孝
孝
孝
孝

孝
孝
有孝
孝女
孝經
孝婦
孝子
孝斗

孝
孝
孝
孝
孝
孝
孝
孝
孝
孝

木
木
木
木
木
木
木

木
木
木
木
木
木
木

木
木
木
木
木
木
木

STANFORD COLLEGE LIBRARY
FROM THE
HARVARD UNIVERSITY
MAR 7 1937